

JACQUELINE M. KLEMKE
Diplom-Dolmetscherin (M.A. equivalent)
Master of Business Administration
 2nd Floor Westend Frankfurt Office
 Senckenberganlage 10-12
 60325 Frankfurt/Main
 Phone: +49-(0) 69-98 660 499
 Fax: +49-(0) 69-975 39 26 19
 Cell: +49-(0) 151-11 75 95 02
 E-mail: klemke@klemke-services.de



LANGUAGE SERVICES

- Simultaneous Interpreting - Consecutive Interpreting (including depositions)
- Certified Translator and Interpreter
- Translation – Editing – Proofreading
- Copywriting

LANGUAGE COMBINATIONS

Interpreting: English-German / German-English
 Translation: English-German / French-German

PROFESSIONAL EXPERIENCE

20+ years of experience as Conference Interpreter/Translator/Editor/Copywriter

SOME AREAS OF SPECIALIZATION

Business	Finance	Accounting	Investment Products
Law (incl. Contracts and Patents)	IT	Railway Engineering	Automotive Engineering
Digitization	Renewable Energies	Pharmaceutics / Medicine	Materials Engineering
Information Security	Supply Chain Economics	Business Coaching	Compliance

FINANCE EXPERIENCE

- Roadshows for mutual funds
- Securitization conferences
- Financial due diligence
- (Institutional) investors conferences
- Financial (compliance) audits/monitorships
- Green finance, ESG
- Value investing
- Comparative accounting
- Analyst conferences
- AGMs, EGMs

EXAMPLES OF INTERPRETING PROJECTS

- Annual general assemblies, supervisory and management board meetings
- Technical trainings, seminars
- Technical conferences
- Press events
- Trade shows / road shows
- Escort interpreting (for delegations, etc.)
- Negotiations
- Depositions
- Arbitration hearings

GERMAN EDUCATION

Conference Interpreting (Diplom-Dolmetscherin, M.A. equivalent) 1995-2001
(Institute for Translation and Interpretation, University of Heidelberg)

Diploma Thesis on the following topic:

**“US-GAAP, IAS and HGB – Comparative Accounting against the background of its
relevance for translator’s competence”**

AMERICAN EDUCATION

Conference Interpreting/Translation/Economics 1997-1998
Graduate Institute of Translation and Interpretation (GSTI)
Monterey Institute of International Studies, Monterey, CA, USA

POST-GRADUATE STUDIES

Master of Business Administration (MBA) 2009-2013
Open University Business School (OUBS), Milton Keynes, U.K.

Personal and Business Coach 2019-2021
SGD Darmstadt, Germany

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Organizer and conceptionist of the professionalization program “VKD Summer and Winter Business Camps – Interpreters as Entrepreneurs“

Seminar speaker on external accounting for translators / interpreters 2006-present

Seminar speaker on self-marketing, and time management and self-organization for translators / interpreters 2017-present

Language teacher for Business English and German 1993-present

INTERNSHIPS

Internships in Interpreting, Translation and Project Management 1998-2000
Paris, France / Mainz, Germany / Monterey, CA, U.S.A.

MEMBERSHIPS IN ASSOCIATIONS

German Association of Conference Interpreters (VKD im BDÜ e.V.)
German Association of Translators and Interpreters (BDÜ e.V.)
American Translators' Association (ATA)
American Chamber of Commerce (AmCham)

MANDATES

Treasurer and Member of the Board of the German Association of Conference
Interpreters (VKD im BDÜ e.V.) 2006-2018

SCHOLARSHIPS

Merit Scholarship 1997-1998
Monterey Institute of International Studies, Monterey, CA, USA